

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 333

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/Outubro, 2021

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種の予約>

ワクチン接種は無料ですが、予約をしないと受けられません。なお、ワクチンの供給状況によっては、予約が取りにくくなる場合がありますので、ご了承ください。

*厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予約票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203 午前9時～午後5時

毎日(土日祝を含む)

埼玉県: SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025 毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

<埼玉県新型コロナワクチン相談窓口>

新型コロナワクチン接種後の副反応や有害な事象について、看護師や医師が相談に応じます。24時間対応(土日祝を含む)。Tel. 0570-033-226

対応言語: 日本語、英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、韓国語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、ビルマ語、タイ語、フランス語

*聴覚に障がいのある方は、ファックス

(048-830-4806)で相談ができます。

回答までに時間が掛かる場合がありますので、ご了承ください。



Informação sobre Covid-19

<Reserva para vacinação do Covid-19>

As vacinas são gratuitas, entretanto é necessário fazer reserva antecipada para poder recebê-las. Dependendo da situação de fornecimento da vacina, poderá haver dificuldade de fazer sua reserva. Pedimos a sua compreensão.

*Você poderá obter maiores informações, em várias línguas estrangeiras, no home page do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar, tais como “Formulário de exame médico preliminar para a vacina contra coronavírus”, “Instruções para a vacina contra o coronavírus” e “Informações sobre a vacina”

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

Informações

Ageo Shi Shingata Coronavírus Vakzin Sesshu Call Center

(Atendimento também em inglês, chinês e coreano)

Tel.0570-002-203, de 9h00~17h00. Todos os

dias, inclusive sábados/domingos/feriados

Saitama Ken: SIA CORONA HOTLINE

Tel.048-711-3025, 24h/todos os dias, em 20 línguas

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

<Balcão de consulta Covid-19 da Província de Saitama>

Médicos e enfermeiros estarão atendendo consultas em relação a reações laterais e eventos adversos após a vacinação. Atendimento 24h (inclusive sábados, domingos e feriados).

Tel. 0570-033-226

Disponível nas seguintes línguas: japonês, inglês, espanhol, chinês, português, coreano, vietnamita, tagalog, nepalês, birma, tailandês e francês

* Pessoas com deficiência auditiva poderão fazer sua consulta por fax (048-830-4806).

Pode levar algum tempo para receber sua resposta.

Pedimos a sua compreensão.

＜**新型コロナウイルス感染症により
自宅療養をされている方**>

上尾市は、市に住所登録し、新型コロナウイルス感染症の陽性者で、保健所の指示により市内で自宅療養をされている方に、支援セットをお届けします。

療養期間中1回。費用は掛かりません。

- 支援内容**
- (1) 生活・衛生用品：ハンドソープ、消毒スプレー、トイレットペーパーなど
 - (2) 食料品など：レトルト食品、スポーツ飲料など（3日分程度）
 - (3) ご希望に応じて：生理用品、おむつなど
 - (4) ご希望に応じて貸出（要返却）：
パルスオキシメーター
（血中の酸素飽和度を測定する）

申込み

申込みは東保健センターへ。電話、ウェブサイト、Fax、またはメールで、以下の事をお知らせください。：
お名前、住所、生年月日、電話番号、置き配を希望する場所、(3)/(4)の希望の有無（(3)は必要なものとサイズ）

電話：048-774-1414 平日 午前9時～午後5時

ウェブサイト：上尾市HP「新型コロナウイルス感染症により自宅療養されている方へ」内、「お申込みフォーム」

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/2021011811001.html>

FAX：048-774-8188

メール：t3831751@city.ageo.lg.jp



お届け

午後3時までの申し込みの場合、原則としてその日に配達します。午後3時以降の申し込みは、翌日の配達となります（準備の都合により前述の配達が出来ない場合があります）。自宅の玄関先等に置き配します。

→ 健康増進課

Tel.048-774-1414 / Fax 048-774-8188

がん検診

個別検診

大腸がん、子宮頸がん、前立腺がん、肺がん・結核検診を医療機関で受けます。実施期間は11月30日（火）まで。

＜**Pessoas em fase de recuperação em casa devido contaminação Covid-19**>

A cidade de Ageo estará distribuindo um kit de ajuda para pessoas positivas com Covid-19 e que tenham recebido instruções do centro de saúde público para sua recuperação em casa. O kit é gratuito e será distribuído somente uma vez durante o período de recuperação.

Conteúdo do kit:

- 1) Produtos diários e sanitários: sabonete para mãos, spray de desinfecção, papel higiênico etc
- 2) Alimentos e outros: comidas retort bebidas esportiva etc (provisão para aproximadamente 3 dias)
- 3) Se precisar: absorventes higiênicos, fraudas etc
- 4) Se quiser, empréstimo (é necessário devolver após seu uso): Oxímetro de pulso de dedo (mede a quantidade de oxigênio no sangue)

Pedidos

Pedidos junto ao Higashi Hoken Center. Por telefone, web site, fax ou e-mail mencionando: nome, endereço, data de nascimento, n. telefone, local em que o entregador poderá deixar o kit, se precisar os produtos dos itens ns. (3) e (4). Para quem precisar do item n. 3, mencionar o tamanho.

Telefone: 048-774-1414, 9h00~17h, somente dias úteis

Web site: através do home page da prefeitura de Ageo, link 「Shingata Corona virus kansensho ni yori jitaku ryouyou sareteiru kata e」 baixar o formulário de pedido (24h, inclusive sábados, domingos e feriados)

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/2021011811001.html>

FAX: 048-774-8188

Email: t3831751@city.ageo.lg.jp

Entregas

Por regra, pedidos até às 15h00, o kit será entregue no mesmo dia. Pedidos após às 15h00, a entrega será no dia seguinte. (※caso haja problema na preparação do kit, a sua entrega ficará impossibilitada) O kit será colocado em frente à porta de sua casa.

→ **KENKOU ZOUSHIN KA**

Tel.048-774-1414 / Fax 048-774-8188

Exames de Câncer

Exame Individual

Câncer de intestino grosso, câncer de útero, câncer de próstata, câncer de pulmão/exame tuberculose poderão ser realizados nas instituições médicas. O período para os exames é até o dia 30 (3ª.feira) de novembro.

Exame médico coletivo

Câncer de estômago, câncer de pulmão/exame tuberculose, câncer de mama, poderão ser realizados no Nishi Hoken Center/Centros comunitários

集団検診

胃がん、肺がん・結核検診、乳がん検診を、西保健センター・公民館(原市・上平)・上尾看護専門学校で受けます。12月の指定された日程まで。各日定員になり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* 申し込みが必要な検診は、10月31日(日)までに申し込んでください。詳しくは、ハローコーナーニュース4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

市税の滞納

市税とは、市・県民税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

差し押え

払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課 Tel. 048-775-5194



保育施設入所申し込み

2022年4月入所の保育施設入所申し込みは、11月15日(月)～30日(火)(21日(日)、23日(祝)、28日(日)を除く)です。入所案内は10月18日(月)から保育課、各保育施設、各支所・出張所で配布します。申し込みは、保育施設に入りたい子どもを連れて、必要書類と母子健康手帳を持って保育課(市役所5階)へ。

→ 保育課

Tel.048-775-5121 / Fax 048-774-5342

(Haraichi/Kamihira e também no Ageo Kango Senmon Gakkou).

Consultar o home page de Ageo para ver os dias de exames. Cada exame será encerrado caso preencha o seu número de vagas.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

Para os exames que necessitam ser requeridos, faze-los até o dia 31 de outubro, domingo. Maiores informações, ver o Hello Corner News, edição de abril e maio.

→ NISHI HOKEN CENTER Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Atraso de Pagamento de Impostos Municipais

Imposto municipal/provincial, imposto imobiliário/planejamento urbano, imposto sobre veículos leves, imposto do seguro saúde e outros são alguns dos impostos arrecadados pela prefeitura. Os impostos deverão ser pagos até a data de seus vencimentos. Para acabar com o atraso no pagamento dos impostos municipais a prefeitura no período de outubro à dezembro reforçará serviço de cobrança de inadimplentes do tributo.

Aprensão de bens

Medidas enérgicas serão tomadas aos devedores que tendo condições de quitar suas contas tributários e não fazem por má fé. Para tais devedores que utilizam seus recursos somente para seus lazeres, pagamento de dívidas monetárias, pagamento de prestação da casa própria/carro novo e poupança e outros será aplicado medidas de "Investigação de Propriedade" e "Aprensão de Propriedade".

Juros de mora

Os juros serão calculados à partir do dia seguinte do vencimento até a data de pagamento do mesmo.

Consultas sobre impostos

Por motivo de força maior o devedor de seus tributos não estiver em condições de quitar os impostos até a data de seu vencimento, deverá entrar em contato com a prefeitura.

→ NOUZEI KA (Seção de Tributos) Tel.048-775-5194

Pedidos de Matrículas para Creches de Ageo

As inscrições, para o próximo período com início em abril de 2022, para as creches públicas poderão ser feitas no período de 15 (2ª.feira) ~ 30 (3ª.feira) de novembro (excetuando-se dias 21 domingo, 23 feriado nacional e 28 domingo). Os formulários de inscrição poderão ser adquiridos à partir de 18 (2ª.feira) de outubro junto a Seção de Creche, nas próprias instituições de creche, postos regionais e sucursais da prefeitura. As inscrições deverão ser feitas diretamente na Seção de Creche da prefeitura (5º andar), levando os documentos de inscrição, a caderneta de saúde materno/infantil e ir acompanhado com a criança que deseje matricular.

→ HOIKU KA (Seção de Creche) Tel. 048-775-5121 FAX 048-774-5342

学童保育所入所申し込み

2022年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方は、
入所関係書類(各保育所・認定こども園・学童保育所、
あげお学童クラブの会)にある。同会ホームページから
ダウンロード(可)に必要事項を書いて、直接、あげお
学童クラブの会へ。

→ あげお学童クラブの会
(青少年センター内)
Tel. 048-771-6945
Fax 048-777-5790
<http://ageogakudou.org/>



祝日の移動

10月の第2月曜日は「スポーツの日」で祝日ですが、
今年は、東京オリンピックの開会式の日(7月23日)に
移動されたので、10月11日(月)は平日となります。

10月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：10月4日、11日、18日
ところ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(10月25日)は、ハローコーナーは
ありません。

土曜日の相談

とき：10月23日
ところ：市役所5階 501会議室



Pedidos de matrículas no GAKUDOU HOIKUSHO

Para aqueles que desejem matricular seus filhos no educandário para crianças do primário após o horário de aulas para o próximo ano letivo com início em abril de 2022, deverão adquirir documentos necessários para pedido de matrícula (disponível em todos Hoikusho, Jardim infantil certificado, Gakudou Hoikusho e Ageo Gakudou Club no Kai ou se preferir poderá fazer download através de seu site <http://ageogakudou.org/>), preencher os dados necessários e levar diretamente para Ageo Gakudou Club no Kai.

→ AGEO GAKUDOU CLUB NO KAI (dentro do prédio do Seishounen Center) Tel.048-771-6945 / Fax 048-777-5790

Transferência do feriado

No calendário, o dia 11 de outubro está em vermelho, pois todos os anos a 2ª. segunda-feira do mês de outubro é feriado nacional (Dia do Esporte). Entretanto, como foi realizado a abertura da Olimpíada de Tokyo (dia 23 de julho, sendo o feriado transferido para este dia), passará o dia 11 a ser dia normal, sem folga. Tome cuidado!

HELLO CORNER

- Consultas de outubro

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 4, 11 e 18 de outubro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (25 de outubro)

Consulta de sábado:

Dia: 23 de outubro

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語
午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語/ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00~16h00 → Espanhol/Chinês/Português/Vietnamita (1 vez/mês no 4º sáb.)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp